

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	47 (1974)
<b>Heft:</b>	10
<b>Artikel:</b>	Bilder aus Pruntrut = Images de Porrentruy = Immagini di Porrentruy = Pictures of Porrentruy
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-775287">https://doi.org/10.5169/seals-775287</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### BILDER AUS PRUNTRUT

Links die Rue Pierre-Péquignat mit dem Schloss im Hintergrund; daneben Bürgerhaus mit Treppe vorbau. Rechts die Fontaine du Suisse. Die Originalstatue von 1558 soll in dem Augenblick, da der Jura bernisch wurde, von ihrem Sockel gestürzt sein. Erst zu Beginn unseres Jahrhunderts wurde sie durch eine Nachbildung ersetzt. Folgende Seiten: Links Blick von der Esplanade des Schlosses in die Hauptstrasse mit dem von Pierre-François Paris 1763 erbauten Rathaus; rechts die Vorstadt vom Südeingang (ehemals Porte du Bourg) gegen die Porte de France, das einzige erhaltene Stadttor

#### IMAGES DE PORRENTREUY

A gauche, la rue Pierre-Péquignat avec le château à l'arrière-plan. À côté, une maison bourgeoise avec son escalier en encorbellement. À droite, la fontaine du Suisse. La statue originale de 1558 aurait été précipitée de son socle au moment où le Jura devint bernois. Celle-ci est une copie datant du début de notre siècle. Pages suivantes: à gauche, vue depuis l'esplanade du château sur la rue principale, avec l'Hôtel de Ville construit en 1763 par Pierre-François Paris; à droite, vue du faubourg à l'entrée sud (appelée autrefois Porte de Bourg) dans la direction de la Porte de France, la seule qui subsiste de l'ancienne enceinte

#### IMMAGINI DI PORRENTRUY

A sinistra la Rue Pierre-Péquignat con il castello nel sottofondo; accanto, una casa borghese con le sue scale sporgenti. A destra la Fontaine du Suisse (la Fontana dello svizzero). La statua originale del 1558, nel momento che il Giura diventò bernese, sarebbe caduta dallo zoccolo. Solamente all'inizio del nostro secolo fu sostituita da una fedele riproduzione. Alle pagine che seguono: A sinistra, sguardo dall'«Esplanade» del castello verso la strada principale con il palazzo municipale costruito nel 1763 da Pierre-François Paris; a destra, il quartiere suburbano dall'entrata sud (già Porte du Bourg) verso la Porte de France, l'unica porta della città che è sopravvissuta

#### PICTURES OF PORRENTREUY

On the left the Rue Pierre-Péquignat with the castle in the background; beside it the present-day community centre with its projecting stairway. On the right the Fontaine du Suisse. The original statue, dating from 1558, is said to have fallen from its pedestal at the moment when the Jura was declared part of Berne. It was replaced by a copy only at the beginning of this century. Following pages: Left, the view from the castle esplanade into the main street with the Town Hall built by Pierre-François Paris in 1763; right, an old quarter seen from the southern entry to the town (formerly Porte du Bourg) looking towards the Porte de France, the only town-gate to have been preserved





